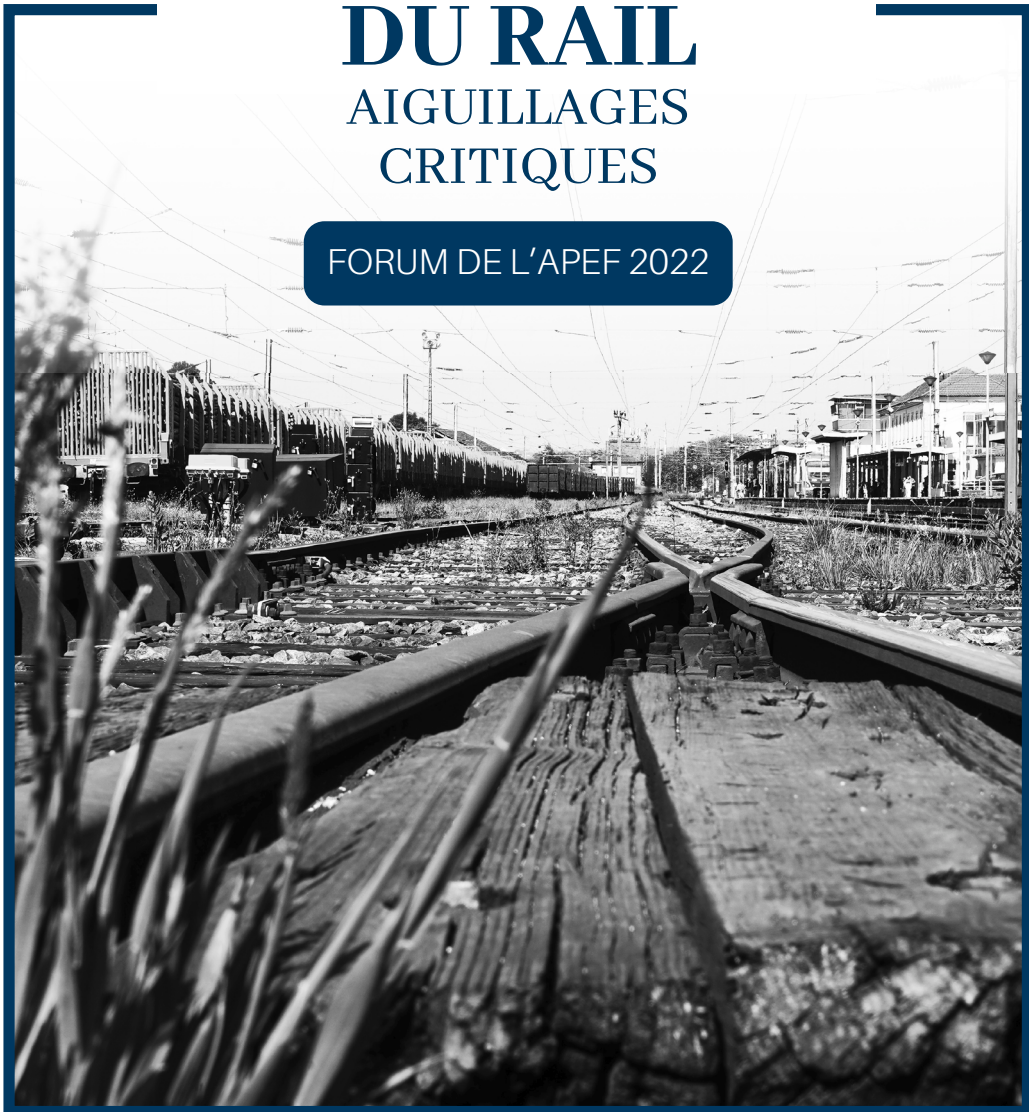


# IMAGINAIRES DU RAIL AIGUILLAGES CRITIQUES

FORUM DE L'APEF 2022



29 et 30 novembre  
Porto, FLUP



**Programme**



# IMAGINAIRES DU RAIL

## AIGUILLAGES CRITIQUES

FORUM DE L'APEF 2022

**Programme**

**29 et 30 novembre  
Porto, FLUP**



## 29 novembre | Salle de Réunion 1

08.30 | Secrétariat

09.15 | Ouverture

09.30 | Conférence plénière

- **Anne Reverseau** (chercheuse FNRS / UCLouvain) :  
*Le train comme étendard paradoxal du modernisme : regards de poètes français*  
**Présentation :** José Domingues de Almeida

Pause-café

10.45 | **Voie 1** (Trains Grande et Petite Vitesses)

**Modération :** Ana Maria Alves

- **Adrien Tallent** (Un. Sorbonne) : *Philosophie de la vitesse et futur de la mobilité*
- **Anthony Gouthez** (Un. de Roma La Sapienza) : *Le projet Trans Europ Express : une volonté d'unir l'Europe de l'Ouest*
- **Montserrat López-Mújica** (Un. de Alcalá de Henares) : *Développement ferroviaire ou démantèlement du paysage alpin ? Quand le progrès se heurte à l'identité helvétique*

12.00 | **Voie 2** (Entre en gare)

**Modération :** Cristina Álvares

- **Caroline Ziolk** (EHESS - Paris / Un. de Montréal) : *Gares, murales médiatiques et invitation au voyage*
- **Florence Fix** (Un. Rouen-Normandie / CEREDI) : *Garde-barrière : réalités et représentations*

12.50 | Déjeuner

### 15.00 | Voie 3 (Trains d'autrefois, d'autres voies)

**Modération : David Pinho Barros**

- **María-Pilar Tresaco** (Un. de Saragosse) et **Ana Isabel Moniz** (Un. de Madère / CECComp) : *Jules Verne et l'univers ferroviaire : un voyage à travers ses romans et sa correspondance*
- **Pierre Van Cutsem** (Un. Silésie - Katowice) : *Le fantastique ferroviaire de Stefan Grabiński dans une perspective comparatiste*
- **Ana Maria Alves** (IP Bragança / CLLC / FLUP) : *Le Convoi du 24 janvier de Charlotte Delbo. Récit d'un déplacement forcé sur les rails vers Auschwitz*
- **Myriam Kohnen-Trauffer** (Un. Paris Sorbonne) : « *Splendeurs et misères* » des voyageurs : *La Vie en chemin de fer de Pierre Giffard*

Pause-café

### 16.30 | Assemblée Générale de l'APEF

### 20.00 | Dîner du colloque

## 30 novembre | Salle de Réunion 1

**10.00 | Rencontre avec Éric Faye** (écrivain), auteur de *Mes trains de nuit* (2005)

*Un observatoire de la vie*

**Présentation :** Ana Paula Coutinho

Pause-café

**11.15 | Voie 4 (Trains trans / coloniaux)**

**Modération :** Ana Isabel Moniz

- **Myriam Mallart** (Un. Barcelone) : *Le train décolonial de Katiopa dans Rouge impératrice de Léonora Miano*
- **Cheikh Mouhamadou Soumoune Diop** (Un. Assane Seck – Ziguinchor) : *Le train de la colonisation : de l'Europe aux colonies africaines*
- **Maria de Fátima Outeirinho** (Un. Porto - ILCML) : *Enjeux mémoriels dans quelques textes de voyage en transsibérien*

**12.30 | Déjeuner**

**14.30 | Voie 5 (Trains d'aujourd'hui)**

**Modération :** Eugénia Pereira

- **Michèle Van Elslander-Sluneko** (Un. Mons) : *L'imaginaire du rail : représentation littéraire de la gare dans le roman Orlanda de Jacqueline Harpman*
- **Rita Rodríguez Varela** (Un. de València) : *Le symbole du train dans L'alcool et la nostalgie (2011) de Mathias Énard, un voyage introspectif*
- **José Domingues de Almeida** (Un. Porto – ILCML – APEF) : *Dernières « nouvelles » du rail : lecture de Quand la vie déraile de Frank Andriat (2021)*

Pause-café

## 16.00 | Voie 6 (Impassibles rails)

Modération : Fátima Outeirinho

- **Juan-Miguel Dothas** (Un. Mons / UPHF) : *Le voyage en train comme déplacement topographique et symbolique dans le roman Faire l'amour de Jean-Philippe Toussaint*
- **Majda Meftahi** (LERIC-URAC-57 / Un. Chouaib Doukkali, El Jadida) : *Le train toussaintien : lecture urbano-poétique de l'espace ferroviaire dans Fuir et Faire l'amour de Jean-Philippe Toussaint*

## Synthèse et aiguillages littéraires



# Résumés

une traduction de deux nouvelles de l'écrivain fantastique polonais Stefan Grabiński (« La Maitresse de Szamota — inédit en langue française — et « La Voie de garage »), accompagnée d'une introduction critique et biographique à l'œuvre de l'auteur du *Démon du mouvement* intitulée « Sur la piste de Stefan Grabiński ». D'autres traductions paraîtront, dans la revue du *Visage Vert* également, d'ici fin 2022. Pierre Van Cutsem est actuellement doctorant à l'Université de Silésie à Katowice (Pologne), où il consacre sa thèse de doctorat, dirigée par Katarzyna Gadomska, au fantastique de Stefan Grabiński. Outre son activité de chercheur et de traducteur littéraire, Pierre Van Cutsem est également bibliothécaire ainsi qu'enseignant de français et d'anglais.

# Le Convoi du 24 janvier de Charlotte Delbo. Récit d'un déplacement forcé sur les rails vers Auschwitz

Ana Maria Alves (IP Bragança / CLLC / FLUP)

## Résumé

Notre communication s'attachera à analyser quelques épisodes du roman de Charlotte Delbo qui nous plonge dans le contexte de la Deuxième Guerre mondiale et nous rapporte un témoignage impressionnant et émouvant de la déportation, par les chemins de fer de France, de 230 femmes vers Auschwitz en 1943. Par l'écriture, Delbo restitue une expérience vécue, celle comme l'explique Ricœur « d'une inhumanité sans commune mesure avec l'expérience de l'homme ordinaire » (Ricœur, 2000 : 233).

D'une part, il s'agit de montrer comment Delbo, par le biais de la fiction, fait une évocation (post)mémorielle de la Shoah et évoque le trauma enduré par ce groupe de femme. D'autre part, et par la description qu'elle nous fait de ce convoi, il nous paraît légitime de s'interroger sur le rôle que la SNCF a pu avoir dans cette trajectoire de déportation vers Auschwitz.

## Notice biobibliographique

Ana Maria Alves est enseignante-chercheuse au Département de langues étrangères de l'École Supérieure d'Éducation de l'Institut Polytechnique de Bragança au Portugal ([www.es.ipb.pt](http://www.es.ipb.pt)), au Centre de Recherche en Langues, Littératures et Cultures (<http://www.ua.pt/cllc>) à l'Université d'Aveiro et actuellement rattachée à l'Université de Porto où elle poursuit un Post-doc intitulé : *Entre exil choisi et exil subi, mémoire des oubliés, des invisibles : Récits de vies traumatiques*. Elle est également secrétaire adjointe de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF) et éditrice de la revue *Carnets* [<https://carnets.revues.org/271>]. Elle est titulaire d'un Doctorat en culture,

d'un Master en Études françaises et d'un Post-doctorat dont l'intitulé du projet est : *Écritures migrantes – Écrivains cosmopolites et passeurs de frontières*. Ses centres d'intérêt portent sur : l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline ; La Littérature française, francophone et allophone contemporaine ; La littérature migrante ; Les questions identitaires et le discours exilique.

# « Splendeurs et misères » des voyageurs : La Vie en chemin de fer de Pierre Giffard

**Myriam Kohnen-Trauffer** (Un. Paris Sorbonne)

## Résumé

En tant qu'époque du progrès, le XIX<sup>e</sup> siècle symbolise une révolution imposante des conditions de voyage, comme en témoignent les tableaux des créateurs impressionnistes Turner et Manet. Tout en modifiant les mœurs et les paysages, le train et la gare en général introduisent aussi un véritable mythe dans la littérature. D'une part, Zola, Verne et Verhaeren peignent la « bête humaine » en rapport avec la vitesse fantastique. D'autre part, les divers genres dessinent la magie du chemin de fer. Bien avant Marcel Proust, les écrivains se montrent sensibles à un nouvel imaginaire qui pose de nombreuses questions dans cet environnement technologique. Dans notre étude sur *La Vie en chemin de fer* (1888) du reporter Pierre Giffard, nous nous intéresserons d'abord à la typologie des voyageurs. Ensuite, nous nous pencherons sur l'itinéraire réel et fictif du touriste dans un compartiment ferroviaire, avant de réfléchir sur les inconvénients de la machine pendant l'industrialisation. Nous nous demanderons en quel sens le journaliste Pierre Giffard propose dans un style humoristique une véritable physiologie des personnages inspirés de la réalité. Comment offre-t-il au lecteur une caricature d'un espace cosmopolite ambivalent ?

## Notice biobibliographique

Docteure ès lettres de l'Université de la Sorbonne nouvelle, Myriam Kohnen-Trauffer est professeure de français et enseigne actuellement au Grand-Duché de Luxembourg. Elle collabore depuis 2005 comme chercheuse associée aux activités organisées par l'équipe Zola de Paris. Elle est spécialiste de l'œuvre littéraire et journalistique d'Émile Zola et d'Hector Malot. En juin 2012, elle a soutenu, sous la direction d'Alain Pagès, une thèse de doctorat dont le titre est *Figures du polygraphe. Zola, Daudet, Malot (1855-1880)*.